

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pocałunku mi nie dałeś ta zaś od której weszła nie przestała całując moje stopy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pocałunku Mi nie dałeś;* ** a ona, odkąd wszedłem, nie przestała całować moich stóp. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pocałunku mi nie dałeś, ta zaś, odkąd weszła, nie przestała, całując me stopy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pocałunku mi nie dałeś ta zaś od której weszła nie przestała całując moje stopy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie powitałeś Mnie pocałunkiem, a ona od chwili mego przyjscia nie przestaje całować moich stóp.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pocałowałeś mnie, a ona, odkąd wszedłem, nie przestała całować moich nóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie pocałowałeś mię, ale ta jako weszła, nie przestała całować nóg moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie dałeś mi pocałowania, a ta, jakoż weszła, nie przestała całować nóg moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie powitałeś Mnie pocałunkiem; a ona, odkąd wszedłem, nie przestała całować stóp moich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pocałowałeś mnie; a ona, odkąd wszedłem, nie przestała całować nóg moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie powitałeś Mnie pocałunkiem, a ona, odkąd wszedłem, nie przestała całować Moich stóp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pocałowałeś Mnie na powitanie, a ona, odkąd wszedłem, nie przestaje całować moich stóp.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie udzieliłeś mi pocałunku, a ona od mojego wejścia nie przestała całować moich stóp.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie przywitałeś mnie pocałunkiem; ona jednak, gdy przyszedłem, nie zawahała się ucałować moich stóp.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie powitałeś Mnie pocałunkiem, a ona, odkąd weszła,

¹⁾ Gości witano pocałunkiem, <x>490 7:45</x>L.

²⁾ <x>100 19:39</x>; <x>100 20:9</x>; <x>490 22:47</x>; <x>520 16:16</x>; <x>530 16:20</x>; <x>540 13:12</x>; <x>590 5:26</x>; <x>670 5:14</x>

	literacki		nie przestaje całować moich stóp.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поцілунку мені ти не дав, а вона, відколи ввійшов я, не перестає цілувати мої ноги.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Pocałunek mi nie dałeś; ta właśnie zaś od której pory wszedłem nie przerwała, odgórnie czule pocałunkami lubiąc należące do mnie, nogi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie dałeś mi pocałunku a ta odkąd weszła nie przestała całować moich stóp.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie pocałowałeś mnie, ale odkąd przybyłem, ta kobieta nie przestaje całować moich stóp!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty mnie nie pocałowałeś, ona zaś od godziny, której wszedłem, nie przestała czule całować mych stóp.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie przywitałeś Mnie tradycyjnym pocałunkiem, a ona nie przestaje całować moich stóp.